

## LISTA DE LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE

### Lucrările relevante pentru realizările profesionale

1. Adriana LAZAR, „Troubling Circulation: Early Surrealism as a Case of Negative Transfer”, *Revista Transilvania*, nr 4, 2023, Editura Complexului Național Muzeal Astra, Sibiu, p. 35-44;
2. Adriana COPACIU LAZAR, „Unlocking Communication Bottlenecks - Pipelining System Performance: The Uses and Practice of Mediation as a Tool for Learner Autonomy”, în Roxana-Maria Nistor, Camelia Teglaș (ed.) *Limbajele specializate în era digitală: Abordări metodologice și practice*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitara Clujeana, 2022, p. 33-44.
3. Adriana COPACIU LAZAR, „Un nou mandat pentru mediere în contextul didacticii limbilor străine specializate”, în Felea Cristina, Păcurar Elena, Cotrău Diana (eds.), *Comunicarea Profesională – Rostiri în oglindă un excurs aniversar*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitara Clujeana, 2021, pp. 67-81.
4. Adriana COPACIU-LAZAR, „The Role of Student-Authored Video Recordings in Advancing Speaking Skills. Gains, Limitations, Directions”, în Roxana-Maria Nistor, Camelia Teglaș (ed.), *Limbajele specializate. Abordări curente și provocări pentru viitor*, Presa Universitara Clujeană, 2021, p. 53-66, ISBN: 9786063713439.
5. Adriana COPACIU LAZAR, „Changing Channels: Development of Personal Learning Environments on Social Media”, în Eugen Wohl (ed.), *Limbaje Specializate: Perspective și linii de convergență*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2019, p. 91-103.
6. Adriana COPACIU LAZAR, „Paul Dermée and the New Spirit at *Contimporanul*”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, vol. 64 (LXIV), Decembrie 2019, p. 243-253.
7. Adriana COPACIU, „Les revues roumaines d’avant-garde à l’épreuve des stratégies d’occupation de l’espace de parole”, în Thomas Hunkeler, Adriana Copaciu, Fabien Dubosson (coord.), *Paradoxes de l’avant-garde. La modernité artistique à l’épreuve de sa nationalisation*, Paris, Classiques Garnier, 2014, ISBN: 978-2-8124-3195-1., p. 197-214;
8. Adriana COPACIU, „How to be Transnational. Identity trajectories of Romanian avant-garde Magazines”, in Iulian Boldea (coord.), *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, vol. I, 2014, Tîrgu-Mureș, Arhipelag XXI Press, p. 1224-1234;
9. Adriana COPACIU, « Les débuts de la revue *Contimporanul*: pour un internationalisme français », in *Synergies Roumanie*, n° 10, 2015, p. 23-32
10. Adriana COPACIU, „Anii 40-60 : de la arta angajată a suprarealismului la arta dirijată a realismului socialist”, în Anca Oroveanu, Călin Dan, Iosif Kyrali, Magda Radu

(coord.), *Arta în România între anii 1945-2000. O analiză din perspectiva prezentului*, București, UNArte, 2016, p. 14-35.

### Teza de doctorat

- Adriana COPACIU, *Les Revues roumaines d'avant-garde au défi du réseau international*, 486 p., teză de doctorat elaborată sub coordonarea Prof. Thomas Hunkeler la Universitatea din Fribourg, Elveția, susținută în data de 26 iunie 2015 la Universitatea din Fribourg, Elveția. Calificativul obținut: *Summa cum laude*. (Membri comisie: Prof. Dr. Thomas Hunkeler, Prof. Dr. Ioana Bican, Prof. Dr. Michel Viegnes, Prof. Dr. Jens Hertl, Prof. Dr. Sabine Haupt).  
<https://folia.unifr.ch/global/documents/308316>.

### Publicații

#### Volume coordonate:

- Thomas Hunkeler, Adriana Copaciu, Fabien Dubosson (coord.), *Paradoxes de l'avant-garde. La modernité artistique à l'épreuve de sa nationalisation*, Paris, Classiques Garnier, 2014, 327 p., ISBN : 978-2-8124-3195-1.

#### Studii și capitole științifice în volume:

1. Adriana COPACIU-LAZAR, „Unblocking Communication Bottlenecks - Pipelining System Performance: The Uses and Practice of Mediation as a Tool for Learner Autonomy”, în Roxana-Maria Nistor, Camelia Teglaș (ed.), *Limbajele specializate în era digitală: abordări metodologice și practice*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2022, ISBN: 978-606-37-1670-6, pp. 33-44. **(Editură de prestigiu)**
2. Adriana COPACIU-LAZAR, „Un nou mandat pentru mediere în contextul didacticii limbilor străine specializate”, în Felea Cristina, Păcurar Elena, Cotrău Diana (eds.), *Comunicarea Profesională – Rostiri în oglindă. Un excurs aniversar*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2021, ISBN: 9786063711763, pp. 67-81. **(Editură de prestigiu)**
3. Adriana COPACIU-LAZAR, „The Role of Student-Authored Video Recordings in Advancing Speaking Skills. Gains, Limitations, Directions”, în Roxana-Maria Nistor, Camelia Teglaș (ed.), *Limbajele specializate. Abordări curente și provocări pentru viitor*, Presa Universitară Clujeană, 2021, ISBN: 9786063713439, pp. 53-66. **(Editură de prestigiu)**
4. Adriana COPACIU-LAZAR, „Changing Channels: Development of Personal Learning Environments on Social Media”, în Eugen Wohl (ed.), *Limbaje Specializate:*

*Perspective și linii de convergență*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2019, ISBN: 978-606-37-0680-6, pp. 91-103. (**Editură de prestigiu**)

5. Adriana COPACIU, „Anii 40-60 : de la arta angajată a suprarealismului la arta dirijată a realismului socialist”, în Anca Oroveanu, Călin Dan, Iosif Kyralli, Magda Radu (coord.), *Arta în România între anii 1945-2000. O analiză din perspectiva prezentului*, București, UNArte, 2016, ISBN : 978-606-720-061-4, pp. 14-35. (**Editură de prestigiu**)
6. Adriana COPACIU, „How to be Transnational. Identity trajectories of Romanian avant-garde Magazines”, în Iulian Boldea (coord.), *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, vol. I, 2014, Tîrgu-Mureș, Arhipelag XXI Press, pp. 1224-1234 (indexat **ISI Proceedings**)
7. Adriana COPACIU, „Les revues roumaines d’avant-garde à l’épreuve des stratégies d’occupation de l’espace de parole”, în Thomas Hunkeler, Adriana Copaciu, Fabien Dubosson (coord.), *Paradoxes de l’avant-garde. La modernité artistique à l’épreuve de sa nationalisation*, Paris, Classiques Garnier, 2014, ISBN : 978-2-8124-3195-1, pp. 197-214. (**Editură de prestigiu**)
8. Adriana COPACIU, „Victor Brauner et le montage pictographique”, în Rodica Lascu-Pop, Éric Levéel (coord.), *L’art en toutes lettres, Écrits d’artistes francophones et roumains*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2013, ISBN : 978-606-17-0311-1, pp. 80-9. (**Editură de prestigiu**)
9. Adriana COPACIU, „Esquisse du signe aveugle. Figures de l’élémentaire dans *Aromates Chasseurs*”, în Livia Titieni, Sorin Barbul (coord.), *Représentations de l’élémentaire dans l’œuvre de René Char*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2007, ISBN : 978-973-133-172-0, pp. 150-163. (**Editură de prestigiu**)

#### **Studii și articole apărute în reviste:**

1. Adriana LAZAR, „Troubling Circulation: Early Surrealism as a Case of Negative Transfer”, *Revista Transilvania*, nr 4, 2023, Editura Complexului Național Muzeal Astra, Sibiu, pp. 35-44, <https://doi.org/10.51391/trva.2023.04.05> (**ErihPlus**) ;
2. Adriana COPACIU-LAZAR, „Paul Dermée and the New Spirit at *Contemporanul*”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, vol. 64 (LXIV), Decembrie 2019, pp. 243-253. (**WoS ESCI, ErihPlus**)
3. Adriana COPACIU-LAZAR, „Retour à *unu* : enjeux d’un adieu au surréalisme”, *Caietele Avangardei*, anul 6, nr. 11, Editura MNLR, 2018.
4. Adriana COPACIU, „Dans les marges du Constructivisme : *Contemporanul* et le réseau de revues belges”, *Caietele Avangardei*, anul 5, nr. 9, București, Editura MNLR, 2017 ;
5. Adriana COPACIU, „Les débuts de la revue *Contemporanul*: pour un internationalisme français”, în *Synergies Roumanie*, nr. 10, 2015, pp. 23-32 (**ErihPlus**) ;

## Alte lucrări și contribuții științifice

### Recenzii :

- Adriana COPACIU, „Plurilinguisme et avant-gardes”, in *Variations. Literaturzeitschrift der Universität Zurich*, nr. 20, 2012, pp. 281-287 ;
- Adriana COPACIU, „Avangardele sub aspectul mobilității lingvistice”, in *Verso*, nr. 105, 2012, p. 11.
- Adriana COPACIU, „Dances with Darwin. Vernacular Modernity in France”, in *History and Philosophy of Life Sciences*, nr. 1, 2010, pp. 132-135.
- Adriana COPACIU, „Noémie Courtès, *L'écriture de l'enchantement. Magie et magiciens dans la littérature française du XVII<sup>e</sup> siècle*”, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, nr. 3, 2007, pp. 229-231.

### Traduceri:

- Karim Kattan, *Palatul celor doua coline*, traducere și note de Adriana Copaciu Lazar și Andrei Lazar, Cluj-Napoca, Casa Cartii de Știință, 2022, 255 p.
- Balazs Imre Jozsef, « Trees, Waves, Whirlpools: Nation, Region and the Reterritorialization of Romania's Hungarian Literature”, in Mircea Martin, Cristian Moraru, Andrei Terian, *Romanian Literature as World Literature* (eds), Bloomsbury Publishing Inc, London, NY, 2018, pp. 157-175.

Cluj-Napoca

12.06.2023

Asist. univ. dr. Adriana Lazar